INSCRIPTION OF AGU-KAK-RIMI.

AN EARLY BABYLONIAN KING.

TRANSLATED BY
W. ST. CHAD BOSCAWEN.

THIS inscription, which is as yet unpublished, is found on a terra cotta tablet, marked 527 in the British Museum. It was brought by Mr. Smith from Assyria, in his last expedition, and a translation of it was given by him in his work on Assyrian Discoveries, 1875. The inscription is contained in eight columns,
but four of them only are of any general interest, the remaining ones are very much broken. I have given a translation of the text in the *Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, Vol. IV., Part i.
INSCRIPTION OF AGU-KAK-RIMI.

COLUMN I.

1 Agu-kak-rimi
2 Son of Tasi-gurumas
3 of the noble seed of
4 Suga-muna
5 The glory of Anu and Bel
6 of Hea and Marduk
7 of the Sun and Moon
8 the powerful hero
9 of Ishtar, the archer
10 of the goddesses, am I.

11 King of Kings . . . .
12 King of the obedient . . . .
13 Son of Tasi-gurumas
14 Grandson of Agu
15 Abi . . . .
16 The warrior
17 in
18 the offspring of . . . .
19 Agu-ragas
20 of the noble and royal race
21 of Ummah-ziriti
22 . . . . I am
23 Shepherd
24 of a vast people

1 "The Moon makes our brilliance." 2 Literally "Heart of Hearts."
25 warrior
26 Prince
27 establisher
28 of the foundation of the throne of his fathers
29 I am.

30 King of the Kassi
31 and (of the) Accadi
32 King of the vast land
33 of Babylonia
34 Colonizer
35 of the land of As-nun-nak with a people
36 vast, King of Padan
37 and Alman. King of the Goim,
38 male and female . . . .
39 the King, the establisher
40 of the four regions
41 worshipper of the great gods
42 Lo! MARDUK
43 prince of Bit-Saggal
44 (to) Babylon
45 the great gods
46 (with) their noble mouths
47 his return ordered
48 MARDUK to Babylon
49 his face set
50 . . . . 3 MARDUK . . . . 3
51 . . . . 5 never . . . . 3

1 The Kassidim of the Bible.
2 The tribes of Northern Elam, the old home of the Accadi or Highlanders.
3 Lacuna.
4 This temple was the acropolis of Babylon, its name means "House of the lofty head."
COLUMN II.

1 . . . . I glorified
2 and to take MARDUK
3 to Babylon
4 his face I set and
5 (in) the paths of MARDUK
6 Lover of my life
7 I walked and

8 SARU SAMAS, (an Officer)
9 to the land . . . . . to the land of Khani
10 I sent. Him MARDUK
11 and ZIRAT-BANIT
12 they had taken hold of, and
13 MARDUK and ZIRAT-BANIT
14 lovers of my life
15 to Bit-Saggal
16 and Babylon
17 I restored them
18 In the temple of the Sun
19 for the (division) of the future
20 I placed.

[One or two lines are gone.]

23 four talents
24 for the robes
25 of MARDUK and ZIRAT-BANIT
26 I had given and
27 a splendid dress

\(^1\) Lacunae.
\(^2\) A country to the North-west of Assyria. It is mentioned on an obelisk of Tigrath Pileser I.
\(^3\) Succoth-benoth of the Bible. \(^4\) A famous Babylonian temple.
28 a dress of gold and (blue)
29 for MARDUK and ZIRAT-BANIT
30 I had clothed them . . . .¹

[Here follows a long list of names of precious stones, the translation of which being very uncertain is omitted.]

35 (precious stones) to the shrine of MARDUK
36 and ZIRAT-BANIT
37 I had given
38 and (with) quantities of robes
39 the great
40 divinity
41 I had adorned
42 horned crowns²
43 lofty crowns
44 of Lordship
45 and image of divinity

COLUMN VII.

1 MARDUK
2 to his throne
3 I caused to enter
4 a band of
5 sons of the people³
6 them
7 a grove a house field
8 to MARDUK
9 and ZIRAT-BANIT⁴
10 I dedicated them.

11 Of the King AGU
12 may his days be long

¹ Lacuna.
² Compare the crowns which adorn the winged bulls, lions, etc.
³ A temple guard of chosen soldiers.
⁴ The Succoth-benoth of 2 Kings xvii. 29, 31.
may his years be extended
his life in prosperity
may he live
The highest heaven
wide
may he behold it

[Lacuna of six lines.]

The god
(existing)
for ever
may he exist
may he exalt (him)
to the lordly King
AGU
who the shrine of MARDUK
has made (and)
sons of the people
has dedicated

ANU and ANUNIITU
in heaven may they be favourable to him
Bel and Bilat
In the house and land of life
may they seat him
HEA
and DAV-KINA
dwelling in the great deep
a life of days

1 Lacuna.
2 The highest heaven was the realm of Anu.
3 Hea was the lord of chaos or the great deep.
4 The goddess of the underworld, also called Bau, the Heb.  מַעַר.
45 long
46 may they grant him
47 The goddess Zira, lady of the great land¹

[The remainder is lost.]

COLUMN VIII.

1 Greatness
2 may he complete
3 Sin² illuminator of heaven
4 the revolver the paternal King
5 many days may
6 he appoint him
7 The Prince the Sun
8 ruler of heaven³
9 and earth,
10 his reign
11 for days extended
12 may he establish
13 Hea
14 the old Lord
15 wisdom⁴
16 may he complete for him
18 Marduk lover of his life
19 Lord of fountains
20 his (fertility)
21 may he complete for him.

¹ An unknown goddess.
² The Moon.
³ The Sun was also called dayan nisi, “Judge of Men.”
⁴ Hea was called “the lord of wisdom.” Compare “Descent of Ishtar,” col. ii, Records of the Past, Vol. I.
The Complete Text can be found on our CD: Primary Literary Sources For Ancient Literature which can be purchased on our Website: www.Brainfly.net
or by sending $64.95 in check or money order to: Brainfly Inc.
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento CA 95841-3839

TEACHER’S DISCOUNT:
If you are a TEACHER you can take advantage of our teacher’s discount. Click on Teachers Discount on our website (www.Brainfly.net) or Send us $55.95 and we will send you a full copy of Primary Literary Sources For Ancient Literature AND our 5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt)) plus our Wholesale price list.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to: webcomments@brainfly.net